GLOBALWAY

㈜글로벌웨이
회사소개서

Gate to the New World



프로필

▶ ㈜글로벌웨이는 뛰어난 게임 로컬라이제이션 및 글로벌라이제이션 서비스를 제공하는 언어처리 전문 기업입니다. 20여 년간의 수많은 고객, 해외 파트너사와의 작업을 통해 축적된 전문 지식과 경험을 바탕으로 게임 로컬라이제이션 및 글로벌라이제이션을 글로벌웨이가 책임지겠습니다.

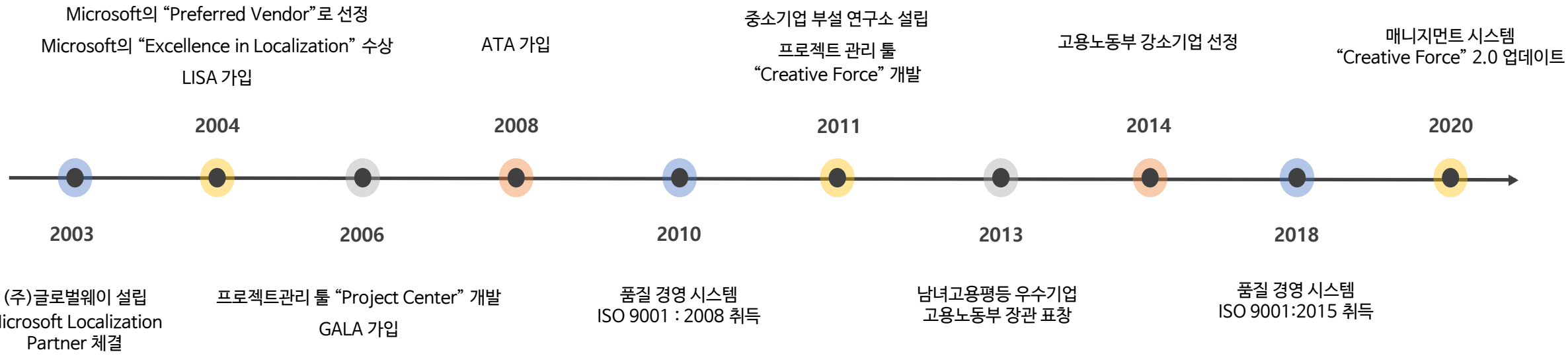
서비스



연혁

▶ 2003년부터 한국에서 시작하여 글로벌 L10N 시장의 진출을 실현하고자 노력해왔습니다.

20년 동안 축적된 데이터 및 최적의 시스템으로 구축된 프로젝트 매니지먼트와 함께 숙련된 언어 전문가들을 바탕으로 고객 만족을 최우선으로 하고 있습니다.



조직도

▶ 전문 게임 로컬라이제이션 전담 팀이 별도로 조직 편성되어 고객의 니즈를 신속 정확하게 파악한후 맞춤형 언어 서비스를 제공합니다.



역할

Technical Service

- 기술 지원 제공
- 게임 빌드 테스팅 지원

Team Manager

- 고객 상담
- 프로젝트 총괄
- 프로젝트 별 리소스 확인

QA Manager

- 납품 자료 품질 검수
- 프로젝트 개선사항 제안



Project Manager

- 일정 관리
- 프로젝트 관리 및 진행
- 고객 커뮤니케이션 담당
- 프로젝트 작업 진행
- 게임 친숙화 진행

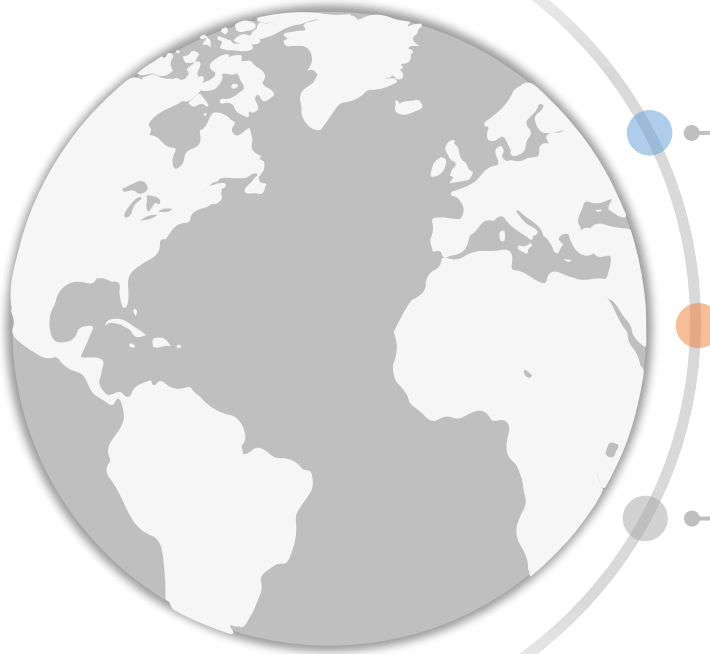
Content Manager

- 게임 친숙화 진행
- Translator의 품질 관리
- 자료 리뷰 및 수정사항 반영

Translator

- 게임 친숙화 진행
- 게임 콘텐츠 번역
- 게임 플레이 및 유저 반응 확인

사업성과



+20 년

20년 이상의 경력을 자랑하는 전문 기업으로 언어 서비스 분야에 대한 전문성을 끊임없이 발전시켰습니다.

+10,000건

10,000건 이상의 모바일, PC, 온라인, 콘솔 등 다양한 게임 프로젝트에 참여했습니다.

+500 명

500명 이상의 검증된 전문 리소스와 협력 중에 있습니다.

+20 억

20억 단어 이상의 성공적인 로컬라이제이션 경험을 자랑합니다.

+90%

90% 이상의 고객들이 게임 로컬라이제이션 서비스에 만족하고 있으며 지속적인 업무 협업을 진행하고 있습니다.

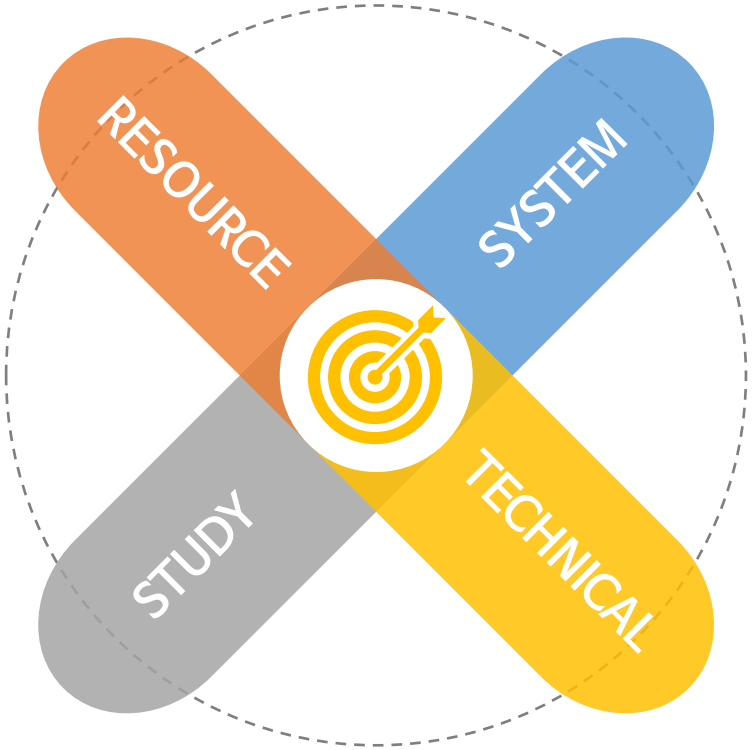
강점

전문 게임팀

- 게임 프로젝트 전담 TF팀
- 다국어화 능력
  - 영어, 일본어, 중국어 내부 인력 보유
  - 전세계 40개 이상의 다국어 네트워크 보유
- 전 플랫폼 LQA 업무 지원
  - PC, Mobile & Console
- 협업 게임 녹음 스튜디오 보유

Training Center & Seminar

- 전문화된 리소스 확보를 위한 교육 센터
  - 번역 툴 및 작업 대상 소프트웨어 교육
- 프로젝트 세미나 통한 포스트모템 활성화



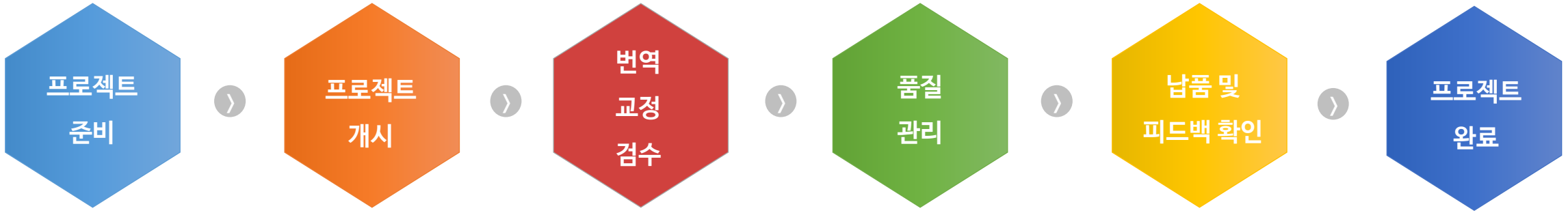
매니지먼트 & 데이터베이스 시스템

- 클라우드 프로젝트 관리 시스템
  - Creative Force 2.0
  - 프로젝트 진행 상황 모니터링
- 웹 기반 게임 용어 데이터베이스
  - 기존 프로젝트 기반 용어집 사이트 구축

번역 툴(CAT-Tool) & 전문 QA 프로그램 활용

- 상용화 된 대부분의 번역 툴(CAT-Tool) 지원
  - 다양한 툴 연계한 업무 지원
  - 일관성 유지 및 비용 절감
  - 전담 기술지원팀 운영
- 자동화 툴 & QA 매니저 검수를 통한 이중 필터링

작업 프로세스



STEP. 1
프로젝트 분석
세부 컨설팅

STEP. 2
게임 친숙화
참고자료 연구
용어집 검토

STEP. 3
최적 리소스 투입
프로젝트 일정 관리
정기 세미나 진행

STEP. 4
자동화 툴 & QA
매니저 검수를 통한 이중 필터링

STEP. 5
검토 피드백 확인
A/S 서비스 지원

STEP. 6
비용 정산
프로젝트 종료

▶ 납품 자료의 품질유지를 위한 최적화된 작업 프로세스 제공

▶ 고객사 요청 및 작업 납품 일정 변동에 대한 유연한 대처 가능 (우선 순위자료에 대해 분할 및 중간 납품 가능):

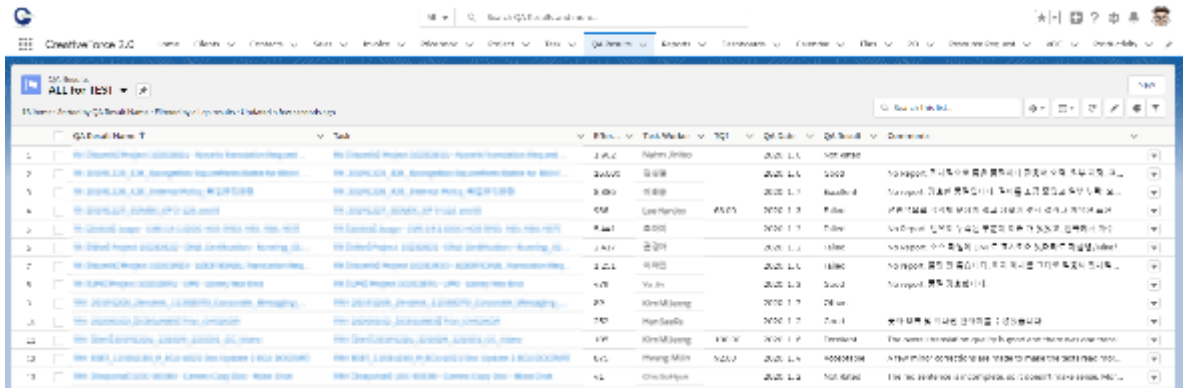
프로세스 순서 및 중간에 추가 및 제외되는 프로세스가 있으면 상호 간의 협의 통한 프로세스 조정 가능

품질 관리

▶ 번역 작업 완료 후 별도의 Quality Assurance 단계 진행

- xbench 및 Verifika(※)과 같은 자동 QA 전문 프로그램 및 **자사 개발 엑셀 매크로**를 사용하여 맞춤법 검사 및 용어 통일과 스타일 유지
- 불일치 항목 및 개선사항 발견 시 담당 QAer를 통해 검토 진행 및 수정사항 적용

※ 해당 프로그램 관련한 추가정보는 http://www.xbench.net/, https://e-verifika.com/에서 확인 가능하며, 프로젝트 진행 시 상용화된 여러 툴 중 오류 보고가 가장 우수한 툴을 사용합니다.



▶ 자체 개발 ERP Creative Force 2.0 을 통한 체계적 QA Result 추출

- 전체 작업물의 품질 체크 결과를 클라우드 프로젝트 관리 시스템에 등록하여 각 번역 및 리뷰 단계의 실시간 품질 파악 및 관리 가능
- 모든 작업물은 담당 CM의 번역에 이어 담당 QAer의 검수 프로세스로 진행
- 고객의 피드백 및 이슈 또는 개선 사항은 팀 앨리어스 메일을 통해 실시간 공유

GLOBALWAY

고객 리스트 게임









































레퍼런스 온라인 게임 (주요 프로젝트)

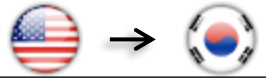
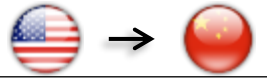
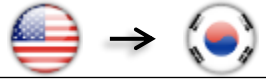
	Client	Take-Two Interactive		Client	NCSOFT
	Title	Borderlands 3 (Incl. VO)		Title	Blade & Soul
	Language	→		Language	→
	Client	Take-Two Interactive		Client	NHN
	Title	Civilization VI (Incl. VO)		Title	Winning Eleven Online
	Language	→		Language	→
	Client	Riot Games		Client	NC Japan K.K.
	Title	League of Legends (incl. VO)		Title	Lineage II
	Language	→		Language	→
	Client	Blizzard		Client	Webzen
	Title	World of Warcraft		Title	MU Ignition
	Language	→		Language	→

레퍼런스 온라인 게임

Client	Title	Language
NHN	Luina	
NHN	Call of Chaos	
NHN	Karma	
NHN	Trinity 2	
NHN	Karos	
NHN	Granage	
NHN	AVA	
NHN	Special Force	
NHN	Fishing Hero	
NHN	ROSH	
NHN	Born to Fire	
NHN	L.O.S.T 2	

Client	Title	Language
NHN	The Legend of Sword and Fairy	
NEXON	DOTA II (VO Script)	
4399	神将三国	
Wicked Interactive	Luna Online	
Webzen	MU Tempest	
NEOWIZ	Age of Conan	
Wargaming.net	World of Tanks (wiki)	

레퍼런스 콘솔 게임 (주요 프로젝트)

	Client	UBISOFT		Client	THQ Nordic
	Title	Rainbow Six / Siege		Title	Anima
	Language			Language	
	Client	UBISOFT		Client	THQ Nordic
	Title	For Honor		Title	The Dwarves
	Language			Language	
	Client	UBISOFT		Client	THQ Nordic
	Title	Steep		Title	This is the police
	Language			Language	
	Client	UBISOFT		Client	SEGA Publishing Korea
	Title	The Crew 2		Title	Valkyria: Azure Revolution
	Language			Language	

레퍼런스 콘솔 게임

Client	Title	Language
UBISOFT	Far Cry® Primal	
UBISOFT	Ghost Recon	
H2 Interactive	Syberia 3	
H2 Interactive	Under Night in-birth	
H2 Interactive	Heart & Slash	
SEGA Publishing Korea	Warhammer 40k	
SEGA Publishing Korea	PuyoPuyo TETRIS	
H2 Interactive	Vikings	
THQ Nordic	Sine Mora	
THQ Nordic	De Blob 1 & 2	
THQ Nordic	Spellforce 3	
THQ Nordic	Aquanox	

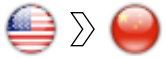
Client	Title	Language
THQ Nordic	Red Faction Guerilla	
2KGames	NBA 2K19	
Microsoft	Counter Strike	

레퍼런스 모바일 게임 (주요 프로젝트)

	Client	Supercell Oy		Client	Smilegate Megaport
	Title	Clash of Clans		Title	Devil Maker: Tokyo
	Language	→		Language	→
	Client	Jam City / Netmarble		Client	PUBG
	Title	Harry Potter: Hogwarts Mystery		Title	Battle Grounds Mobile
	Language	→		Language	→
	Client	Netmarble Neo		Client	4:33 Creative Lab
	Title	KOF: All Stars		Title	Hero for Kakao
	Language	→		Language	→
	Client	4:33 Creative Lab			
	Title	BoxingStar			
	Language	→			

레퍼런스 모바일 게임

Client	Title	Language
1.4 Interactive	Monster Slayer	
4:33 Creative Lab	Sandstorm	
4:33 Creative Lab	Blade	
4:33 Creative Lab	Rushtank	
4:33 Creative Lab	Arrows	
4:33 Creative Lab	Plants War 2	
4:33 Creative Lab	Lost Kingdom	
4:33 Creative Lab	Cubie Adventure	
4:33 Creative Lab	Seven Guardians	
4:33 Creative Lab	Monster Super league	
4:33 Creative Lab	The Heaven Sword and Dragon Saber	

Client	Title	Language
Actionsquare	Eternal Rhapsody	
Actionsquare	Giganic X	
Actionsquare	Three Kingdoms Blade	
Binaree	ZapZombie	
DeNA Seoul	3 Kingdoms Conquest	
Fincon	Hello Hero	
GameVil	Illusia	
GameVil	Super Soccer 2011	
IGG Games	Clash of Might	
IGG Games	Lords Mobile	
IGG Games	Deck Heroes	

레퍼런스 모바일 게임

Client	Title	Language
IGG Games	Sweet Maker	
IGG Games	Royal Mobile	
Jelly Oasis	Wonder 5 Master	
Naver	Drift Girls	
Ncrew Entertainment	Wanted	
Netmarble	Meet the Hero	
Netmarble	Dragonguard	
Netmarble	Mystic Kingdom	
Netmarble	Dungeon King	
Netmarble	Raven	
Netmarble	Taming Monster	
Netmarble	Crouching Tiger Hidden Dragon	

Client	Title	Language
Netmarble	Star Wars	
Netmarble	GI Joe	
Netmarble	Chrono Blade	
Netmarble Npark	MaguMagu	
NHN	OZ Defence	
NHN	H5 Project	
NHN	Undead Slayer	
NHN	Inner World	
NHN	Change Pang Pang	
NHN	Birzzle	
NHN	Fish Island	
NHN	Wooparoo Mountain	

레퍼런스 모바일 게임

Client	Title	Language
NHN	Fantasy Defenders II	
NHN	Fish Island II	
NokNok	I Love Mart	
PlayPie Games	Million-YI	
Ratatat	Mad Rocket	
Smilegate Megaport	ZERO(Crazy Mon)	
Smilegate Megaport	Qurare: Magic Library	
Smilegate Megaport	Ghost hunter	
Smilegate Megaport	Chrono Saga	
Texas Holdem Casino	CASINOX TEXAS HOLDEM POKER	

Client	Title	Language
Thumbage	Interplanet	
Thumbage	DC Unchained	
UAB Nordcurrent	Cooking Fever	
Ubisoft	Shadow Break	
Vespa	King's Raid	
Webzen	MU Origin	
Webzen	MU Online	
Webzen	Cube Town	
Webzen	MU Legend	
Webzen	Pool- Time	
Webzen	Master Tanker	

레퍼런스 모바일 게임

Client	Title	Language	Client	Title	Language
WeMade Ent.	Air Hunter				
WeMade Ent.	Iron Slam				
WeMade Ent.	Viking Island				
WeMade Ent.	Atlan Story				
WeMade Ent.	Arksphere				
WeMade Ent.	EveryTown				
WeMade Ent.	Hero Square				
YD Online	Touch Heroes				
YD Online	Soul Crash: Core				
YooZoo Games	League of Angels II				

감사합니다



sales@globalway.co.kr



Rep. +82-2-3453-4924

Dir. +82-70-7931-0217 (조중호 / 팀장)

+82-70-7931-0222 (김서중 / 과장)



www.globalway.co.kr



서울시 강남구 봉은사로 325 라임타워 10층



https://www.linkedin.com/company/globalway-co-ltd-/

NOTICE

This document contains confidential and/or privileged information intended for a specific individual and purpose, and is protected by law. If you are not the intended individual, you are not authorized to use or disclose this information, and we request that you notify us by reply mail or telephone and delete all copies of the original from your system.